

**instruction manual  
eredeti használati utasítás  
návod na použitie  
manual de utilizare  
uputstvo za upotrebu  
návod k použití  
uputa za uporabu**



EN - Safety and maintenance / H - Biztonság és karbantartás /  
SK - Bezpečnosť a údržba / RO - Siguranță și întreținere /  
SRB-MNE - Bezbednost i održavanje / CZ - Bezpečnost a údržba /  
HR-BIH - Sigurnost i održavanje

4 – 15

EN - Functions / H - Funkciók / SK - Funkcie / RO - Funcții /  
SRB-MNE - Funkcije / CZ - Funkce / HR-BIH - Funkcije

16 – 19



**SOMOGYI ELEKTRONIC®**  
— since 1981 —



	EN	H	SK	RO
	<b>STRUCTURE (Figure 1.)</b>	<b>FELÉPÍTÉS (1. ábra)</b>	<b>ŠTRUKTÚRA (1. obrázok)</b>	<b>STRUCTURĂ (fig. 1.)</b>
1.	water tank lid with safety lock	vízartály fedél biztonsági retesszel	vrchný poklop s bezpečnostným uzáverom	capacul recipientului de apă cu sistem de siguranță
2.	water tank lid with tea basket	vízartály fedél teatartó kosárral	vrchný poklop s košíkom na čaj	capacul recipientului de apă cu sită pentru ceai
3.	spout opening	kiöntő nyílás	výlevka	orificiu de turnare
4.	handle	fogantyú	rukoväť	mâner
5.	on/off button	ki/be kapcsoló gomb	za- / vypínač	buton pornit/oprit
6.	thermostat setting buttons	termosztát beállító gombok	tlačidlá pre nastavenie termostatu	butoane reglare termostat
7.	keep warm feature selector button	melegen tartó funkció választó gomb	tlačidlo funkcie udržania tepla	selector funcție de păstrare la cald
8.	display	kijelző	displej	ecran
9.	water level indication	vízszintjelzés	stupnica hladiny vody	gradație pentru nivelul apei
10.	kettle stand with center connection	vízforraló állvány középső csatlakozással	podstavec kanvice so stredným pripojením	suport pentru fierbător cu contact central
11.	wire storage	vezetékértelölő	držiak kábla	suport pentru cablu
12.	power cable	hálózati csatlakozóvezeték	sieťový pripojovací kábel	cablu de alimentare

	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
	<b>SASTAVNI DELOVI (1. skica)</b>	<b>POPIS (1. schéma)</b>	<b>DIJELOVI UREĐAJA (Slika 1.)</b>
1.	zaštitni poklopac sa sigurnosnom bravicom	víko konvice s bezpečnostním uzávěrem	poklopac spremnika za vodu sa sigurnosnom bravom
2.	zaštitni poklopac sa pregradom za čaj	víko konvice s košíkem na sypaný čaj	poklopac spremnika za vodu s košaricom za čaj
3.	otvor za izlivanje	otvor pro vylévání	otvor za izljevanje
4.	držka	rukojeť	ručka
5.	prekidač za isklj./uklj.	tlačítko vypínání/zapínání	prekidač za uključivanje / isključivanje
6.	dugme termostata za podešavanje temperature	tlačítka pro nastavení termostatu	tipke za podešavanje termostata
7.	dugme za održavanje temperature	tlačítko funkce udržování teploty	tipku za odabir funkcije održavanje temperature
8.	indikator	displej	zaslon
9.	pokazivač nivoa vode	ryska označující hladinu vody	indikacija nivoa vode
10.	postolje sa srednjim izvodom	podstavec konvice, se zapojením uprostřed	stalak za kuhalo s središnjim priključkom
11.	držač priključnog kabela	prostor na uložení kabela	prostor za namotavanje kabela
12.	priključni kabl	síťový napájecí kábel	kabel za napajanje

EN

## ELECTRIC TEA KETTLE WITH THERMOSTAT

### IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

**READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE AND RETAIN IT FOR LATER REFERENCE!**

### WARNINGS

- Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language.
- This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety and they have understood the hazards associated with use.  
Children should not be allowed to play with the unit. Children from the age of 8 may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision. Children below the age of 8 years should be kept away from the appliance, and its power cable.
- Make sure that the device has not been damaged during transport. • Fragile! Handle with care, as the broken, cracked glass housing may cause injury. • The appliance may be used in households or similar places, e.g.: staff kitchens in shops, offices and other workplaces, hotel or motel room and other living space, restaurants providing breakfast. • Only use the appliance to boil drinking water. • Only place the device on a solid, horizontal surface. • The appliance must not be used with programmable timers, timer switches or stand-alone remote controlled systems that can automatically turn the unit on. • Only for indoor use, in a dry place! Protect it from humid circumstances (e.g.: bathroom, swimming pool). • It is PROHIBITED to use the unit near bathtubs, basins, showers, swimming pools or saunas. • Before filling the water tank, switch off the appliance and let it cool down. Only cold drinking water can be filled into the water tank. • The appliance may only be used together with its stand. • Do not place anything on top of the appliance. • Unplug the appliance and let it cool down before you move or clean it. • Do not immerse the appliance in water or any other liquid! • Unplug the power cord by grasping the plug, not the wire. • Attention! Avoid splashing water getting on the outlet. • If the kettle is overfilled, hot water may splash out. • Do not move the kettle or open up its top when the water is boiling. • Risk of burns! The kettle heats up during use, so only move it by the handle. • Take special care when moving the kettle! • Do not place the appliance on or near an electric or gas oven, other heat source. • Can only be operated under continuous supervision. • Do not operate near children without supervision. • If you notice any abnormality (e.g. you hear an unusual noise from the appliance or a burning smell), switch it off immediately and disconnect it from the power supply. • Protect from dust, humidity, sunlight and direct heat radiation. • Do not touch the appliance or its power cable with wet hands. • Make sure that the power cord and plug do not come into contact with water or other liquid. • Unwind the power cable completely. • The appliance may only be connected to properly grounded 230 V ~/50 Hz electric wall outlets. • Do not use extension cords or power distributors to connect the appliance. • Do not let the power cable to get in contact with hot surfaces. • The appliance should be located so as to allow easy access and removal of the power plug. • Lead the power cable so as to prevent it from being pulled out accidentally, and do not let it hang over the edge of a table. • The heating elements / heated surfaces of the appliance will remain warm for a while after switching off. • If you are not planning to use the the appliance for a longer period of time, switch it off, and then unplug its power cable. Store the appliance at a dry, cool place. • The appliance is intended for household use only, no industrial use is permitted. • Due to continuous improvements the design and specifications may change without any prior notice. • The actual instruction manual can be downloaded from [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) website. • We do not take the responsibility for printing errors and apologize if there is any.



Caution: Risk of electric shock!

Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.

## CLEANING, MAINTENANCE

### Cleaning the water tank

1. It is recommended to remove limescale every month if hard water is used and every 2 months if medium or soft water is used.
2. To do this, prepare a solution by mixing 1 part 10% vinegar and 2 parts water.
3. Fill the water tank with the solution to the MAX mark and allow to stand for 2 hours.
4. Pour the solution out, then rinse the appliance 2-3 times according to point 5-9 of section INSTALLATION.

### Cleaning the stand

1. Before cleaning, unplug the stand by pulling the plug out.
2. Clean the stand with a dry cloth. Do not use aggressive cleaning agents. Water must not get inside the appliance or on the electrical components. Do not immerse the appliance in water.

## TROUBLESHOOTING

Malfunction	Possible solution
The appliance does not boil the water.	Check the power supply and the display.
	Check if the water tank fits properly on the stand.
	Overheat protection may have been activated. Allow the appliance to cool down.



## DISPOSAL

Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of the product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

## **H** ELEKTROMOS TEAFŐZŐ, TERMOSZTÁTTAL

### FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

**OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!**

### FIGYELMEZTETÉSEK

- A termék használatba vétele előtt, kérjük olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
- Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag 8 éves kortól, és csak felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását. A 8 évnél fiatalabb gyermekeket tartsa távol a készüléktől és annak hálózati csatlakozóvezetékétől!

- Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során! • Törékeny! Óvatosan bánjon vele, az eltört, elrepedt üveg készülékház sérülést okozhat! • A készülék használata háztartásban vagy hasonló helyeken megengedett, pl.: személyzeti konyhasarok üzletekben, irodákban és egyéb munkahelyeken, hotel vagy motelszoba és más lakótér, szállást reggeli étkezéssel biztosító vendéglátóhelyek. • A készüléket kizárólag ivóvíz forralására használja! • A készüléket kizárólag szilárd, vízszintes felületre helyezze! • A készüléket nem szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló távvezérelt rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket • Csak száraz beltéri körülmények között használható! Óvja párás környezettől (pl. fürdőszoba, uszoda)! • A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni! • A víztartály feltöltése előtt kapcsolja ki és hagyja kihűlni a készüléket. A víztartályba kizárólag hideg ivóvíz tölthető. • A készüléket csak a hozzá tartozó állvánnyal együtt szabad használni. • A készülék tetejére ne tegyen semmit! • A csatlakozódugó kihúzásával áramtalanítsa, majd hagyja kihűlni a készüléket, mielőtt mozgatja vagy tisztítja. • A készüléket tilos vízbe, vagy más folyadékba meríteni! • A tápkábelt ne a vezetéknel, hanem a csatlakozódugónál fogva húzza ki a konnektorból. • Figyelem! Kerülje el, hogy víz fröccsenjen a konnektorra! • A kanna túltöltése esetén forró víz lövellhet ki! • A vízforralót ne mozgassa, és a tetejét ne nyissa fel, amikor forr benne a víz. • Égési sérülés veszély! A vízforraló használat közben felmelegszik, ezért csak a fogantyúnál fogva mozgassa! • A vízforraló mozgásakor fokozott óvatossággal járjon el! • Ne helyezze a készüléket elektromos vagy gázsütőre, más hőforrásra vagy annak közelébe. • Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető! • Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni! • Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa! • Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hőszugárzástól! • A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg! • Ellenőrizze, hogy a tápkábel és a csatlakozódugó ne érjen vízhez vagy más folyadékhoz! • A csatlakozókábelt teljesen tekerje le! • Csak 230V~ / 50Hz feszültségű földelt fali csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni! • Ne használjon hosszabbítót vagy elosztót a készülék csatlakoztatásához! • A tápkábel ne érjen forró felülethez! • A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen! • Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne lógjon le az asztal széléről! • A készülék fűtőelemei / fűtött felületei a kikapcsolást követően még egy ideig melegnek! • Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelt! A készüléket száraz, hűvös helyen tárolja! • Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem! • A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a dizájn előzetes bejelentés nélkül is változhat. • Az aktuális használati utasítás letölthető a [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) weboldalról. • Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.



Áramütésveszély! Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

## TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

### A víztartály tisztítása

1. Ajánlott, hogy kemény víz esetén havonta, közepesen kemény és lágy víz esetén 2 havonta távolítsa el a lerakódott vízkövet.
2. Ehhez készítsen egy oldatot 1 rész 10%-os ecet és 2 rész víz összekeverésével.
3. Az oldattal töltsen fel a víztartályt a MAX jelzésig, majd hagyja állni 2 órán keresztül.
4. Öntse ki az oldatot, majd az ÜZEMBE HELYEZÉS 5-9 pontjai szerint 2-3-szor öblítse át a készüléket.

### Az állvány tisztítása

1. Tisztítás előtt áramtalanítsa az állványt a csatlakozódugó kihúzásával!
2. Száraz ruhával tisztítsa meg az állványt. Ne használjon agresszív tisztítószereket! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz! A készüléket tilos vízbe meríteni!

## HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
A készülék nem forralja a vizet.	Ellenőrizze a tápellátást és a kijelzőt.
	Ellenőrizze, hogy jól illeszkedik-e víztartály az állványra.
	Lehet, hogy aktiválódott a túlmelegedés elleni védelem. Hagyja lehűlni a készüléket.



### ÁRTALMATLANÍTÁS

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)



## ELEKTRICKÝ VARIČ ČAJU S TERMOSTATOM

### DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA


**POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!**

### UPOZORNENIA

- Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je preklad originálneho návodu.
- Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti staršie ako 8 rokov len pod dohľadom. Spotrebič a jeho sieťový pripojovací kábel držte mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov!
- Skontrolujte, či sa prístroj počas prepravy nepoškodil! • Krehké! Nakladajte s výrobkom opatrne, rozbité, prasknuté sklo môže spôsobiť úraz! • Tento spotrebič je určený na používanie v domácnosti a na podobné účely, ako napr.: v obchodoch, kanceláriách a iných pracovných prostrediach, klientmi v hoteloch, motelloch a iných obytných prostrediach, v prostrediach ubytovania s podávaním raňajok. • Prístroj používajte len na zohrievanie pitnej vody! • Spotrebič umiestnite výlučne na pevnú, vodorovnú plochu! • Prístroj je zakázané používať spolu s takým programovým, časovým spínačom alebo samostatným systémom na diaľkového ovládanie, atď., ktorý môže samostatne zapnúť prístroj. • Len na vnútorné použitie! Chráňte pred vlhkým prostredím (napr. kúpeľňa, plaváreň)! • Je **ZAKÁZANÉ** používať prístroj v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazénu alebo sauny! • Pred naplnením nádrže na vodu spotrebič vypnite a nechajte vychladnúť. Do nádrže nalejte len studenú pitnú vodu. • Používajte len podstavec, ktorý je súčasťou spotrebiča. • Na spotrebič nepoložte žiadny predmet! • Pred premiestňovaním alebo čistením vytiahnite pripojovací kábel z elektrickej siete a nechajte spotrebič vychladnúť. • Je zakázané prístroj ponoriť do vody! • Pri odpojení zo sieťovej zásuvky neťahajte napájací kábel, vytiahnite pripojovaciu vidlicu. • Pozor! Dbajte na to, aby voda nevystrekla na konektor! • Pri prekročení maximálneho povoleného množstva vody môže dôjsť k vystreknutiu vriacej vody! • Nehýbte spotrebičom a neotvárajte jeho vrchný poklop, ak sa v ňom nachádza vriaca voda. • Nebezpečenstvo popálenia! Spotrebič sa počas používania zohreje, preto s ním hýbte len použitím rukoväti! • Pri premiestňovaní spotrebiča buďte mimoriadne opatrní! • Neumiestňujte prístroj na elektrickú alebo plynovú platňu, iný zdroj tepla alebo do ich blízkosti. • Prístroj prevádzkujte len pod stálym dozorom! • Neprevádzkujte v blízkosti detí bez dozoru! • Ak počas používania zistíte akúkoľvek



poruchu (napr. zvýšený hluk alebo cíťte zvláštny zápach), okamžite vypnite prístroj a odpojte ho od elektrickej siete! • Chráňte pred prachom, parou, priamym slnečným a tepelným žiarením! • Ohrievača a pripojovacieho kábla sa nikdy nedotýkajte mokrou rukou! • Skontrolujte, či napájací kábel a pripojovacia vidlica nesiahajú do vody alebo inej tekutiny! • Pripojovací kábel rozmotajte po jeho celej dĺžke! • Pripojte len do uzemnenej zásuvky s napätím 230 V~ / 50 Hz! • Pri pripojení prístroja do elektrickej siete nepoužívajte predĺžovací prívod alebo rozbočovač! • Sieťová šnúra sa nesmie dotýkať horúceho povrchu! • Prístroj umiestnite tak, aby bol zabezpečený jednoduchý prístup k zástrčke a aby bolo možné napájací kábel kedykoľvek jednoducho vytiahnuť! • Prívodný kábel umiestnite tak, aby sa ani náhodou nevytiahol zo zásuvky, a aby nevisela z okraja stola! • Vyhrievacie prvky / ohrievacie plochy sú ešte určitý čas horúce aj po vypnutí prístroja! • Keď prístroj dlhší čas nepoužívate, vypnite ho a vytiahnite pripojovací kábel! Spotrebič skladujte na suchom, chladnom mieste! • Len na domáce účely, priemyselné použitie je zakázané! • Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a design výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia. • Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk). • Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne.

 Nebezpečenstvo úrazu prúdom! Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasti je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!

 Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!

## ČISTENIE, ÚDRŽBA

### Čistenie nádoby

1. Odporúča sa v prípade tvrdej vody raz za mesiac, v prípade stredne tvrdej a mäkkej vody raz za 2 mesiace odstrániť vodný kameň.
2. Na tento účel pripravte roztok: 1 diel 10% ocot a 2 diely vody.
3. Nalejte roztok do nádoby až do označenia MAX a nechajte stáť 2 hodiny.
4. Vylejte roztok a podľa bodov 5-10 odseku UVEDENIE DO PREVÁDZKY prepláchnite 2-3 krát prístroj.

### Čistenie podstavca

1. Pred čistením podstavec odpojte od elektrickej energie vytiahnutím pripojovacej vidlice!
2. Podstavec očistite suchou utierkou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja a na elektrické súčiastky nedostala voda! Je zakázané prístroj ponoriť do vody!

## RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Riešenie problému
Prístroj nezohrieva vodu.	Skontrolujte napájanie a displej.
	Skontrolujte, či je nádoba správne osadená na podstavec.
	Je možné, že sa aktivovala ochrana proti prehriatiu. Nechajte prístroj vychladnúť.



## ZNEHODNOCOVANIE

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.



**INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA  
CITIȚI MĂNUALUL CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI-L ÎNTR-UN LOC ACCESIBIL PENTRU UTILIZARE ULTERIOARĂ!****ATENȚIONĂRI**

- Înainte de utilizarea produsului vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și păstrați-le într-un loc accesibil. Manualul original a fost redactat în limba maghiară.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente (inclusiv copii), copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. În cazul copiilor supravegherea este recomandabilă pentru a evita situațiile în care copiii se joacă cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este permisă numai după vârsta de 8 ani și numai cu supravegherea unui adult. Copii sub 8 ani trebuie ținuti departe de acest aparat și de cablul de conectare la rețea!
- Asigurați-vă că aparatul nu a suferit nici o avarie în timpul transportului! • Fragil! Manevrați cu atenție: sticla spartă sau crăpată poate provoca accidentare! • Utilizarea aparatului este permisă în uz casnic și alte locuri similare, de exemplu: bucătării, chichinete pentru personal, în magazine, birouri și alte locuri de muncă, cameră de hotel sau motel și alte spații de locuit, locuri de cazare care asigură mic dejun • Folosiți aparatul numai pentru a fierbe apă potabilă! • Așezați doar pe o suprafață solidă, orizontală! • Este interzisă utilizarea aparatului prin intermediul prizelor programabile, a temporizatoarelor sau a sistemelor de telecomandă separate, care pot cupla în mod autonom aparatul. • Poate fi folosit doar în interior, în mediu uscat! Protejați aparatul de mediu umed (de ex. băi, bazine)! • Este INTERZISĂ folosirea aparatului în apropierea vanelor, cabinetelor de duș, piscinelor ori a saunelor! • Înainte de umplerea rezervorului de apă opriți aparatul și lăsați-l să se răcească. În rezervorul de apă poate fi turnată numai apă potabilă, rece. • Aparatul poate fi utilizat numai împreună cu stativul său. • Nu așezați nimic pe acest dispozitiv! • Înainte de a curăța sau a muta aparatul, scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză, și lăsați-l să se răcească. • Este interzisă scufundarea aparatului în apă! • La deconectarea aparatului din priză țineți de fișă, nu de cablu. • Atenție! Evitați stropirea conectorului cu apă! • În cazul supraumplerii recipientului, apa fierbinte poate stropi în afara dispozitivului! • Nu mișcați fierbătorul de apă și nu deschideți capacul când fierbe apa înăuntru. • Pericol de vătămare corporală prin arsuri! Fierbătorul de apă se încălzește în timpul utilizării, astfel când îl mișcați, trebuie prins de mâner! • Mutarea aparatului trebuie efectuată cu prudență! • Nu așezați produsul pe plită electrică sau cu gaz, pe altă sursă de căldură sau în apropierea acestora. • Utilizați doar cu supraveghere continuă! • Este interzisă exploatarea fără supraveghere a aparatului în preajma copiilor! • Dacă observați orice neregulă sau eroare în funcționare (de ex. auziți zgomote ciudate care vin din interiorul aparatului sau simțiți că miroase a ars), opriți imediat aparatul și scoateți-l de sub tensiune! • Protejați aparatul de praf, aburi, incidența directă a radiației solare sau termice! • Nu atingeți niciodată aparatul sau cablul de alimentare cu mâna umedă! • Asigurați-vă că fișa și cablul de alimentare nu intră în contact cu apa sau cu alte lichide! • Desfășurați în întregime cablul de alimentare! • Aparatul poate fi conectat doar la o priză standard cu împământare de 230V~ / 50Hz! • Nu folosiți prelungitor sau distribuitor pentru racordarea aparatului la rețeaua electrică! • Cablul de alimentare să nu atingă suprafețe fierbinți! • Amplasați aparatul astfel încât fișa cablului de alimentare să fie ușor accesibilă și să poată fi decuplată cu ușurință! • Conduceți cablul de alimentare în așa fel, încât fișa acestuia să nu poată fi extrasă accidental din priză și să nu atârne de pe marginea mesei! • Elementele de încălzire / suprafețele încălzite ale dispozitivului, după oprire vor fi calde încă o perioadă de timp! • Dacă nu veți folosi aparatul o perioadă mai lungă de timp, opriți-l și scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză! Depozitați într-un loc uscat și răcoros! • Aparatul este destinat folosinței personale, utilizarea în scopuri industriale nu este permisă! • Datorită îmbunătățirii continue a produselor, unele date tehnice și de design pot fi modificate fără o înștiințare în prealabil. • Actualul manual de utilizare poate fi descărcat de pe pagina [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro). • Nu ne asumăm eventualele greșeli tipografice și ne cerem scuze.



Pericol de electrocutare!

Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!



Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!

## CURĂȚARE, ÎNTREȚINERE

### Curățarea recipientului de apă

1. Se recomandă curățarea periodică a calcarului: în cazul apei dure lunar, altfel odată la 2 luni.
2. Pregătiți o soluție din 1 parte oțet 10% și 2 părți apă.
3. Umpleți recipientul cu soluția pregătită până la semnul MAX și lăsați să acționeze timp de 2 ore.
4. Goliți soluția din recipient, apoi clătiți de 2-3 ori urmând pașii 5-9 din capitolul PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE.

### Curățarea suportului

1. Înainte de curățare scoateți produsul de sub tensiune prin îndepărtarea fișei cablului de rețea din priză!
2. Ștergeți suportul cu o lavetă uscată. Nu utilizați soluții de curățare agresive! Nu permiteți ca apa să ajungă în interiorul aparatului, mai ales pe piesele electrice! Este interzisă scufundarea aparatului în apă!

## DEPANARE

Defect sesizat	Rezolvare probabilă
Aparatul nu fierbe apa.	Verificați alimentarea și ecranul.
	Verificați dacă recipientul este așezat corect pe suport.
	Poate s-a activat protecția la supraîncălzire. Lăsați aparatul să se răcească.



## ELIMINARE

Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin această protecție mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.



## ELEKTRIČNI BOKAL SA TERMOSTATOM ZA PRIPREMU ČAJA

BITNE BEZBEDNOSNE ODREDBE

PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!

## NAPOMENE

- Pre prve upotrebe pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga. Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.
- Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starije od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućeni u bezbedno rukovanje i svesni su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Čišćenje i održavanje ovog proizvoda deca starija od 8 godina smeju da rade samo uz nadzor odrasle osobe.
- Decu mlađu od 8 godina držite dalje od ovog proizvoda i njegovog strujnog kabela, utikača!

- Uverite se da uređaj nije oštećen prilikom transporta! • Lomljivo! Postupite pažljivo, slomljena napuknuta posuda može da dovede do oštećenja! • Upotreba je dozvoljena u domaćinstvu ili sličnim mestima, primer: lične kuhinje u firmama, kancelarijama i slično, u hotelskim, motelskim sobama ili drugim stambenim prostorijama, u objektima gde se pored smeštaja daje i doručak. • Bokal je predviđen isključivo za zagrevanje pijaće vode!
- Uređaj se sme koristiti samo na ravnoj tvrdoj podlozi! • Uređaj je zabranjeno upotrebljavati sa vremenskim prekidačima, daljinskim upravljačima ili drugim uređajima koji bi mogli sami da uključe uređaj. • Upotrebljivo samo u suvim zatvorenim prostorijama! • Uređaj je **ZABRANJENO** koristiti u blizini kada, umivaonika, tuša, bazena ili sauna! • Pre punjenja rezervoara isključite uređaj i ostavite da se ohladi. Rezervoar se puni isključivo hladnom pijaćom vodom. • Uređaj se sme koristiti samo sa priloženim stalkom. • Ne postavljajte ništa na uređaj!
- Pre čišćenja ili pomeranja isključite uređaj iz struje i ostavite ga da se ohladi. • Uređaj je zabranjeno potapati u vodu! • Priključni kabel se izvlači iz zida držanjem za utikač a ne za kabel. • Pažnja! Izbegnite da na strujni utikač prsne voda! • U slučaju prepunjenja bokala, moguće je prskanje vrele vode! • Električni bokal ne pomerajte i ne otvarajte poklopac dok je u njemu vrela voda. • Opasnost od opekotina! Električni bokal se u toku rada zagreva, shodno tome držite ga samo za dršku! • Budite pažljivi dok pomerate električni bokal! • Uređaj ne postavljajte na ili u blizinu vrelih predmeta. • Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor! • Zabranjena upotreba u blizini dece bez nadzora! • Ako primetite bilo kakvu nepravilnost (čudan zuk ili neprijatan miris) odmah isključite uređaj! • Uređaj štiti od prašine, pare, sunca i direktne toplote! • Uređaj i priključni kabel ne dodirujte mokrim, vlažnim rukama! • Budite pažljivi, da priključni kabel ne dodiruje vodu ili druge tečnosti! • Priključni kabel odmotajte do kraja! • Upotrebljivo samo u uzemljenim strujnim utičnicama 230V~ / 50Hz! • Za uključivanje uređaja ne koristite produžne kablove ili razdelnike! • Priključni kabel ne sme da dodiruje vrelе predmete! • Uređaj tako postavite da priključni kabel uvek bude lako dostupan! • Priključni kabel tako postavite da se slučajno ne izvuce i da ne visi sa stola! • Vreli delovi uređaja i nakon isključenja ostaju vreli neko vreme! • Ako duže vreme ne koristite uređaj, isključite ga i izvucite iz struje! Uređaj skladištite na suvom tamnom mestu! • Uređaj predviđen za upotrebu u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu! • Zbog konstantnih usavršavanja karakteristika i dizajna promene su moguće i bez predhodne najave. • Aktuelno uputstvo za upotrebu možete naći na adresi [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu). • Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.



Opasnost od strujnog udara!

Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!

## ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

### Čišćenje rezervoara

1. Preporučuje se da u slučaju tvrde vode mesečno jednom a u slučaju meke vode jednom u dva meseca odstrani kamenac.
2. Napravite rastvor od sirćeta 10% u razmeri jedan prema 2 vode.
3. Prebršite rastvorom unutrašnji deo rezervoara do MAX oznake, rastvor ostavite u bokalu 2 sata
4. Izlijte rastvor, potom prema koracima opisanim u delu PUŠTANJE U RAD tačka 5-9 ponovite proces 2-3 puta.

### Čišćenje postolja

1. Pre čišćenja postolja izvucite ga iz struje!
2. Suvom krpom prebršite postolje. Ne koristite agresivna hemijska sredstva! Unutar uređaja ne sme prodrati voda! Uređaj je zabranjeno potapati u vodu!

## OTKLANJANJE GREŠAKA

Greška	Moguće rešenje
Aparat ne greje vodu.	Proverite mrežno napajanje i displej.
	Proverite da li je bokal pravilno postavljen na postolje.
	Možda se aktivirala zaštita od pregrevanja. Ostavite ga da se ohladi.



Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štítite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumice kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.



## ELEKTRICKÝ ČAJOVAR, S TERMOSTATEM

### DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

**TYTO POKYNY SI POZORNĚ PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO DALŠÍ POUŽITÍ!**

### BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

- Před uvedením produktu do provozu si přečtete návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.
- Tento přístroj smí osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, dále osoby, které nemají příslušné zkušenosti a znalosti, respektive děti ve věku od 8 let používat výhradně v případě, kdy jsou pod dozorem dospělé osoby nebo jestliže byly poučeny o bezpečném používání přístroje a porozuměly nebezpečím spojeným s používáním. Je zakázáno, aby si s přístrojem hrály děti. Čištění nebo běžnou údržbu přístroje smí děti vykonávat až ve věku od 8 let, a to pod dozorem. Přístroj a síťový příwodní kabel nenechávejte v dosahu dětí mladších 8 let!
- Ujistěte se o tom, zda se varná konvice během přepravy nepoškodila! • Křehké! Se spotřebičem zacházejte opatrně, protože rozbité nebo prasklé sklo může způsobit zranění! • Varná konvice je určena k používání v domácnosti nebo na podobných místech, např.: kuchyňské kouty pro zaměstnance v prodejnách, kancelářích nebo na jiných pracovištích hotelové nebo motelové pokoje a jiné obytné prostory ubytovací zařízení, která v rámci svých služeb poskytují snídani • Konvici používejte výhradně k ohřívání pitné vody! • Varnou konvici pokládejte výhradně na pevnou, vodorovnou plochu! • Přístroj není dovoleno používat současně s takovými programovými spínači, časovači nebo samostatně dálkově ovládanými systémy apod., které by mohly konvici zapnout. • Určeno výhradně k používání v suchých interiérech! Chraňte před vlivem vlhkého prostředí (např. koupelna, bazén)! • Varnou konvici JE ZAKÁZÁNO používat v blízkosti koupací vany, umyvadla, sprchy, bazénu nebo sauny! • Předtím, než zásobník na vodu naplníte vodou, konvici vypněte a nechte vychladnout. Do zásobníku na vodu je dovoleno nalévat pouze studenou pitnou vodu. • Varnou konvici je dovoleno používat výhradně s dodávaným podstavcem. • Na horní část konvice nepokládejte žádné předměty! • Předtím, že budete s varnou konvicí manipulovat nebo ji čistit, odpojte konvici z elektrické sítě vytažením zástrčky ze zásuvky ve zdi a nechte ji vychladnout. • Konvici je zakázáno ponořovat do vody! • Napájecí kabel vytahujte ze zásuvky ve zdi uchopením za zástrčku, nikdy netahajte za samotný kabel. • Upozornění! Zamezte tomu, aby se zástrčka dostala do kontaktu se stříkající vodou! • V případě přeplnění konvice může z konvice stříkat horká voda! • S varnou konvicí nemanipulujte, ani neotvírejte víko, jestliže se v konvici právě vaří voda. Nebezpečí úrazu popálením! Varná konvice se během provozu zahřívá, a proto s konvicí manipulujte pouze tak, že ji vždy uchopíte za rukojeť! • Při manipulaci s varnou konvicí postupujte vždy se zvýšenou opatrností! • Nikdy nepokládejte varnou konvici na elektrický nebo plynový sporák, ani na jiné tepelné zdroje nebo do jejich blízkosti! • Konvici používejte výhradně pod neustálým dohledem! • Konvici je zakázáno používat v blízkosti dětí, není-li zajištěn dozor! •

Zjistíte-li jakoukoli anomálii (např. uslyšíte nezvyklý zvuk nebo ucítíte pach spáleniny), konvici okamžitě vypněte a odpojte z elektrické sítě! • Chraňte před prachem, vlhkem, slunečním zářením a působením zdrojů bezprostředně sálajícího tepla! • Konvice ani napájecího kabelu se nikdy nedotýkejte vlhkými rukama! • Zkontrolujte, aby napájecí kabel a zástrčka nebyly v kontaktu s vodou nebo jinou tekutinou! • Napájecí kabel odmotejte v celé délce! • Zapojovat je dovoleno výhradně do uzemněné zásuvky ve zdi s napětím 230V~ / 50Hz! • K zapojení konvice nepoužívejte prodlužovací kabel ani rozdvojkou! • Napájecí kabel nesmí přijít do kontaktu s horkou plochou! • Konvici umístěte tak, aby zástrčka byla vždy snadno přístupná a snadno vytažitelná ze zásuvky ve zdi! • Napájecí kabel pokládejte vždy tak, aby jej nebylo možné náhodně odpojit ze zásuvky, respektive aby nevisel z okraje stolu! • Topná tělesa/zahřívané plochy varné konvice jsou po vypnutí konvice po určitou dobu ještě teplé! • Nebudete-li konvici delší dobu používat, vypněte ji a potom napájecí kabel vytáhněte ze zásuvky ve zdi! Konvici skladujte na suchém, chladném místě! • Určeno k používání v domácnosti, není určeno k používání v průmyslových podmínkách! • Technické parametry a design se mohou v důsledku neustálého vývoje měnit i bez předcházejícího oznámení. • Aktuální návod k používání si můžete stáhnout z následujících webových stránek: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu). • Neneseme odpovědnost za případné chyby v tisku a za tyto se předem omlouváme.



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoliv části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!



Jestliže dojde k poškození přípojného síťového vodiče, výměnu je oprávněn provádět výhradně výrobce, servisní služba výrobce nebo podobně odborně vyškolená osoba!

## ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA

### Čištění konvice

1. Doporučujeme, abyste pravidelně odstraňovali usazeniny vodního kamene, v případě tvrdé vody jednou za měsíc, v případě středně tvrdé a měkké vody pak jednou za 2 měsíce.
2. Za tímto účelem si připravte roztok, a to smícháním 1 dílu 10% octa a 2 dílů vody.
3. Roztok nalijte do konvice, nejvýše po rysku MAX označující maximální množství vody, potom nechte 2 hodiny odstát.
4. Roztok vylijte a potom podle pokynů v bodech 5 až 9 části UVEDENÍ DO PROVOZU konvici 2x až 3x vypláchněte.

### Čištění podstavce

1. Předtím, než začnete konvici čistit, odpojte podstavec z elektrické sítě vytažením zástrčky ze zásuvky ve zdi!
2. Podstavec očistěte suchou utěrkou. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Do vnitřních částí, ani na elektrické součástky konvice se nesmí dostat voda! Konvici je zakázáno ponořovat do vody!

## ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Popis závady	Možné odstranění závady
Spotřebič nepřivádí vodu k varu.	Zkontrolujte napájení a displej.
	Zkontrolujte, zda je konvice správně umístěna na podstavci.
	Je možné, že se aktivovala funkce ochrany před přehřátím. Nechte konvici vychladnout.



## LIKVIDACE

Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

## VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE

## PAŽLJIVO PROČITAJTE UPUTSTVO ZA UPUTE PRIJE UPORABE I SAČUVAJTE IH ZA DALJNJU UPORABU!

## UPOZORENJA

- Prije korištenja proizvoda pročitajte, odnosno sačuvajte uputu za uporabu. Originalna uputa je pripremljena na mađarskom jeziku.
- Uređaj trebaju koristiti osobe sa oslabljenim fizičkim, mentalnim ili osjetnim sposobnostima, ili one sa nedostatkom iskustva ili znanja, kao što su djeca u dobi od 8 godina ako su pod nadzorom ili ako su dobili upute o korištenju uređaja od strane osoba koje su odgovorne za njihovu sigurnost te su shvatili opasnost koja je povezana sa uporabom. Djeca se ne bi trebala igrati sa uređajem. Djeca od 8 godina bi mogla održavati i čistiti uređaj pod nadzorom odraslih osoba. Djeca mlađa od 8 godine ne bi trebala imati kontakt sa uređajem niti sa njegovim kablom za napajanje.
- Provjerite da uređaj nije oštećen tijekom transporta.
  - **Lomljivo!** Sa uređajem treba rukovati oprezno, slomljeno, napuklo stakleno kućište može uzokovati ozljede.
  - Aparat se može koristiti u domaćinstvima ili sličnim mjestima, npr: čajna kuhinja u trgovinama, uredima i na drugim radnim mjestima, hotelske ili motelske sobe i drugi stambeni prostor, restorani s noćenjem i doručkom.
  - Uređaj koristite samo za kuhanje pitke vode.
  - Uređaj postavite samo na čvrstu, vodoravnu površinu.
  - Uređaj se ne smije koristiti s programabilnim timerima, timer prekidačima ili zasebnim daljinsko upravljanim sustavima koji uređaj mogu automatski uključiti.
  - Koristite samo u suhim i zatvorenim prostorima! Zaštitite od vlažnih prostora (npr. kupatila, bazeni).
  - **ZABRANJENO** je koristiti uređaj u blizini kada, umivaonika, tuševa, bazena ili saune.
  - Prije punjenja spremnika vode isključite aparat i ostavite da se ohladi. Spremnik za vodu punite samo sa hladnom pitkom vodom.
  - Uređaj se smije koristiti samo sa isporučenim postoljem.
  - Ne postavljajte ništa na uređaj.
  - Prije premještanja ili čišćenja isključite uređaj iz napajanja i ostavite ga da se ohladi.
  - Ne uranjajte uređaj u vodu.
  - Isključite kabl za napajanje iz el. mreže povlačenjem utikača, ne povlačenjem kabla.
  - Pažnja! Izbjegavajte prskanje vode pozidnoj utičnici.
  - Ako je kühalo prepuno, vruća voda se može izliti vani.
  - Ne pomičite kühalo i ne otvarajte njegov pokopac kada voda kluču.
  - Rizik od opeklna! Kühalo se zagrijava tijekom uporabe, pa ga samo pomičite držeći za njegovu ručku.
  - Obratite posebnu pažnju prilikom pomicanja kuhala!
    - Ne stavljajte uređaj na ili blizu električne ili plinske pećnice ili drugog izvora topline.
    - Uređaj nikad ne smije raditi bez nadzora.
    - Uređaj ne smije raditi bez nadzora dok su djeca u blizini.
    - Ako otkrijete neku nepravilnost u radu (npr. neobičan zvuk ili miris izgorjenog iz uređaja), odmah ga isključite i isključite utikač.
    - Zaštitite uređaj od prašine, vlage, sunčeve svjetlosti i direktnog toplinskog zračenja.
    - Ne dirajte uređaj ili napojni kabl mokrim rukama.
    - Pazite da kabl za napajanje i utikač ne mogu doći u dodir s vodom ili bilo kojom drugom tekućinom.
    - U potpunosti odmotajte kabl za napajanje.
    - The appliance may only be connected to properly grounded 230 V ~/50 Hz electric wall outlets.
    - Do not use extension cords or power distributors to connect the appliance.
    - Do not let the power cable to get in contact with hot surfaces.
    - Aparat smije biti priključen samo na pravilno uzemljene električne zidne utičnice od 230 V ~ / 50 Hz.
    - Postavite kabl za napajanje tako da se spriječi da se slučajno izvuče i ne dozvolite da visi preko ruba stola.
    - Grijač / grijane površine uređaja ostat će neko vrijeme topli nakon isključivanja.
    - Ako ne planirate koristiti uređaj duže vrijeme isključite ga i isključite i utikač iz el. utičnice. Uređaj držite na suhom i hladnom mjestu.
    - Uređaj je namijenjen samo za kućnu uporabu. Industrijska uporaba nije dozvoljena.
    - Zbog stalnog poboljšanja, dizajn i specifikacije mogu se promijeniti bez prethodne najave.
    - Priručnik s uputama može se preuzeti s web stranice [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
    - Ne preuzimamo odgovornost za tiskarske pogreške i ispričavamo se ako ih ima.



Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!



Ako se priključni kabl za struju ošteti, njegovu zamjenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov servis ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!



## ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

### Čišćenje spremnika za vodu

1. Preporučuje se uklanjanje kamenca svaki mjesec dana ako se koristi tvrda voda i svaka 2 mjeseca ako se koristi srednja ili meka voda.
2. Da biste to učinili, pripremite otopinu miješanjem 1 dijela 10% octa i 2 dijela vode.
3. Napunite spremnik otopinom do oznake MAX i ostavite da stoji 2 sata.
4. Izlijte otopinu, a zatim uređaj isperite 2-3 puta u skladu sa točkom 5-9 odjeljka PUŠTANJE U RAD.

### Čišćenje postolja

1. Prije čišćenja, isključite postolje izvlačenjem utikača iz utičnice.
2. Očistite stalak suhom krpom. Ne koristite agresivna sredstva za čišćenje. Voda ne smije dospjeti unutar uređaja ili na njegove električne dijelove. Ne uranjajte uređaj u vodu.

## TROUBLESHOOTING

Kvar	Moguća rješenja
Uređaj ne zagrijava vodu.	Provjerite napajanje i zaslon.
	Provjerite je li spremnik za vodu pravilno postavljen na postolje.
	Možda je aktivirana zaštita od pregrijavanja. Ostavite da se aparat ohladi.



## RASPOLAGANJE

Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.



EN

## ELECTRIC TEA KETTLE WITH THERMOSTAT

### FEATURES

Suitable to boil max. 1,7 liter drinking water quickly • glass and stainless steel design • electronic thermostat • adjustable temperature 40 – 100 °C • keep warm feature • decorative LED light • drip-free pouring • hidden heating element • 360° rotatable stand • easy to clean • overheating protection

### INSTALLATION

1. Before installation, carefully remove packaging, and make sure not to damage the unit or the connecting cable. If you find any damage, the appliance must not be operated. 2. Unwind the wire and lead it on the stand's side. 3. Install the stand on a solid, horizontal surface. 4. Plug the device into a standard grounded wall outlet. The device is now ready for operation. 5. Fill the kettle up to the max. mark with cold water, then place one of the supplied lids on top of the kettle, which the tea basket doesn't part of. The lid is fixed by a click. 6. Place the kettle on the stand. Then you can hear a short beep, the display shows the current water temperature measured by the appliance for 5 seconds and the ON/OFF button lights up in blue. When the display goes out, the ON/OFF button pulses in blue. In this case, you can turn the display back on by pressing any button on the appliance once. 7. Switch on the kettle by pressing the ON/OFF button. The device beeps for a long time and the ON/OFF button lights up in red. The display of the appliance shows the set temperature of the thermostat for 5 seconds (the set value is always 100 °C during the first use or after unplugging), then you can continuously check the current water temperature on it. 8. When the water boils, the appliance beeps and the light goes out. 9. Pour the hot water out. 10. Repeat steps 5-9 twice more. 11. The device is now ready for use.

### WATER BOILING, WATER HEATING, TEA MAKING, KEEPING WARM

1. Always fill the water tank with only as much water as you need, but at least up to the min. mark (0,5 L).
2. In case of using the appliance with the lid (1.) not containing the tea basket, fill max. 1,7 L water into the water tank. Never fill the water tank to the max. above the mark.
3. In case of using the appliance with the lid (2.) containing the tea basket, fill. max. 1,5 L water into the water tank. By lowering the tea basket into the water, never exceed the max. indicated water level.
  - a. Pull the shaft of the tea basket to the upper position, then by holding the handle, turn the tea basket to the left to open and to the right to lock it according to the marking on it.
  - b. Place tea grass as desired in the tea basket, then secure the basket.
4. Place the lid to be used on top of the appliance. The lid is fixed by a click. Only lower the tea basket into the water when the desired water temperature has been reached, but the lid must still be placed on the appliance before use.

5. Place the kettle on the stand. You will hear a beep and the display will show the current water temperature.
6. Use the thermostat buttons (6.) to set the desired water temperature between 40 – 100 °C, in 5 degree increments. When making tea, always choose the ideal temperature according to the type of the tea. The basic target temperature is always 100 °C.
7. Switch on the kettle by pressing the ON/OFF button (5.). While the boiling / water heating lasts, the current water temperature can be continuously monitored on the appliance display, the ON/OFF button lights in red. Note that when the set desired water temperature is reached, the water heating plate of the appliance may still be hot, so in some cases the temperature of the water to be heated may be a few degrees higher than the desired value. When the water temperature reaches the set value, the appliance beeps and the display and its blue lighting goes out.
8. To use the keep warm feature, after setting the desired water temperature and starting to boil/heat water, press the keep warm feature button (7.) of the appliance. The appliance then switches off the heating after the desired water temperature has been reached, then the heating is switched on again if the water temperature falls below the set value by at least 3 °C. When the function is active, the selector button pulses in blue. You can deactivate the function at any time by pressing the selector button again, or by pressing the on / off button, or by lifting the kettle off the stand during operation. The function switches off automatically after a maximum of 60 minutes.
9. You can stop boiling/heating the water at any time by pressing the ON/OFF button (5.).
10. If you lift the kettle off the stand while it is operating, it switches off. After replacing it on the stand, it will not continue to operate as previously set, the desired water temperature will have to be set again, the appliance will only start to heat up again after pressing the ON/OFF button again. Do not switch on the kettle empty! Risk of failure!
11. Only open the lid of the appliance if there is no hot water in the tank.

### SPECIFICATIONS

power supply:	230 V~ / 50 Hz
output:	1850 - 2200 W
dimensions of appliance:	Ø 16 cm x 24,5 cm x 23 cm
water tank capacity:	1,7 liter
weight:	1,3 kg
length of power cable:	80 cm

H

## ELEKTROMOS TEAFŐZŐ, TERMOSZTÁTTAL

### JELLEMZŐK

Alkalmas max. 1,7 liter ivóvíz gyors felforralására. • üveg és rozsdamentes kivitel • elektronikus termosztát • beállítható víz hőfok 40 – 100 °C között • melegen tartó funkció • LED diszkrétnyílás • cseppenés mentes kiöntés • rejtett fűtőszál • 360°-ban forgatható állvány • könnyű tisztítás • túlmelegedés elleni védelem

### ÜZEMBE HELYEZÉS

1. Üzembe helyezés előtt óvatosan távolítsa el a csomagolóanyagot, nehogy megsértesse a készüléket vagy a csatlakozóvezetéseket. Bármilyen sérülés esetén tilos üzembe helyezni! 2. Tekerje le a vezetékét és vezesse ki az állvány oldalán. 3. Állítsa az állványt szilárd, vízszintes felületre! 4. Csatlakoztassa a készüléket szabványos földelt fali csatlakozójáratba! Ezzel a készülék üzemkész. 5. Töltse fel hideg vízzel a max. jelzésig a vízforralót, majd helyezze a vízforraló tetejére a mellékelt fedelek közül azt, amelyeknek nem része a teatartó kosár. A fedél rögzítését kattánás jelzi. 6. Tegye a vízforralót az állványra. Ekkor rövid sipolást hallhat, a kijelzőn megjelenik 5 másodpercre a készülék által mért pillanatnyi víz hőmérséklet, a ki/bekapcsoló gomb pedig folyamatosan kéken világít. Ha a kijelző kialszik, a ki/bekapcsoló gomb kéken pulzál. Ilyenkor a készüléken található bármely gomb egyszerű megnyomásával visszacsatlakozhat a kijelző. 7. Kapsolja be a vízforralót a ki/bekapcsoló gomb megnyomásával. A készülék ekkor hosszán sipol, a ki/bekapcsoló gomb pirosan világít. A készülék kijelzőjén 5 másodpercre megjelenik a termosztát beállított hőmérséklete (első használattal során, vagy áramtalanítás után minden esetben 100 °C a beállított érték), majd folyamatosan ellenőrizhető rajta a víz pillanatnyi hőmérsékletét. Ha a felforrat a víz, a készülék sipol, és a fény kialszik. 9. Öntse ki a forró vizet. 10. Még kétszer ismételd meg az 5-9 lépéseket. 11. Ezzel a készülék használható kész.

### VÍZFORRALÁS, VÍZMELEGÍTÉS, TEAFŐZÉS, MELEGEN TARTÁS

1. A vízartályba mindig csak annyi vizet töltsön, amennyire szüksége van, de legalább a min. jelzésig (0,5 L)
2. A vízartályba a teakosár nélküli fedéllel (1.) történő használat esetén max. 1,7 L vizet töltsön. Soha ne töltse a vízartályt a max. jelzés fölé!
3. A vízartályba a teatartó kosarat tartalmazó fedéllel (2.) történő használat esetén max. 1,5 L vizet töltsön. A teakosarat a vízbe engedve soha ne haladja meg a vízszint a max. jelzést!
  - a. Húzza fel a teatartó kosár tengelyét felső állásba, majd a fogantyút tartva fordítsa el a teatartó kosarat a rajta látható jelzésnek megfelelően balra a nyitáshoz, jobbra a rögzítéshez.
  - b. Helyezzen a teatartó kosárba izlés szerint teafüvet, majd rögzítse a kosarat.
4. Helyezze a készülék tetejére a használni kívánt fedelet. A fedél rögzítését kattánás jelzi. A teatartó kosarat csak a kívánt víz hőfok elérése után engedje le a vízbe, de a fedelet ettől függetlenül is szükséges a készülékre helyezni használat előtt.
5. Tegye a vízforralót az állványra. Ekkor sipolást hall, a készülék kijelzőjén a víz pillanatnyi hőmérséklete olvasható.
6. A termosztát gombok (6.) segítségével állítsa be a víz kívánt hőfokát 40 – 100 °C között, 5 fokos lépésekben. Teafőzés esetén mindig válassza az adott teatípus készítéséhez ideális hőfokot. Az alap beállított célhőmérséklet mindig 100 °C.
7. Kapsolja be a vízforralót a ki/bekapcsoló gomb (5.) megnyomásával. Amíg a vízforralás/vízmelegítés tart, a készülék kijelzőjén folyamatosan követhető a víz pillanatnyi hőfoka, a ki/bekapcsoló gomb pedig pirosan világít. Vegye figyelembe, hogy a beállított víz hőfok elérésekor a készülék vízmelegítő lemeze még meleg maradhat, így bizonyos esetekben a melegebbi kívánt víz hőmérséklete pár

fokkal meghaladhatja a kívánt értéket. Ha a víz hőfoka elérte a beállított értéket, a készülék sipol, majd a kijelző és a készülék kék világítása kialszik.

8. A melegen tartó funkció használatához a kívánt vízhőfok beállítás és a vízforrálás/vizmelegítés megkezdése után nyomja meg a készülék melegen tartó funkció gombját (7.). A készülék ekkor a kívánt vízhőfok elérése után a melegítést kikapcsolja, majd ha a víz hőfoka legalább 3 °C-kal a beállított érték alá csökken, a melegítés újból bekapcsol. Ha a funkció aktiv, a választó gombján kéken pulzál. A funkciót bármikor kikapcsolhatja a választó gombjának ismételt megnyomásával, vagy a ki/bekapcsoló gomb megnyomásával, vagy ha menet közben leemeli a vízforrálót az állványról. A funkció legfeljebb 60 perc elteltével automatikusan kikapcsol.
9. A vízforrálást/vizmelegítést bármikor leállíthatja a ki/bekapcsoló gomb (5.) megnyomásával.

10. Ha menet közben leemeli a vízforrálót az állványról, az kikapcsol! Az állványra történő visszahelyezés után nem folytatja a korábban beállított állapot szerinti működést, a kívánt vízhőfokot újból be kell állítani, a készülék csak a ki/bekapcsoló gomb újból megnyomása után kezd ismét melegíteni. Üresen ne kapcsolja be a vízforrálót! Meghibásodás veszélye!
11. A készülék fedelét csak akkor nyissa ki, ha nincs forró víz a tartályban.

## MŰSZAKI ADATOK

tápellátás:	230 V~ / 50 Hz
teljesítmény	1850 - 2200 W
készülék mérete:	Ø 16 cm x 24,5 cm x 23 cm
víz tartály kapacitása:	1,7 liter
tömege:	1,3 kg
csatlakozókábel hossza:	80 cm

SK

## ELEKTRICKÝ VARIČ ČAJU S TERMOSTATOM

### CHARAKTERISTIKA

Služi na rýchly prípravu max. 1,7 l horúcej pitnej vody, • sklenené a nehrdzavejúce prevedenie • elektrický termostat • nastaviteľný stupeň teploty vody medzi 40 – 100 °C • funkcia udržania tepla • LED dekoratívne svetlo • bezkavpáková výlevka • podstavec otočný o 360° • skrytá vyhrievacia špirála • jednoduché čistenie • ochrana proti prehriatiu

### UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Pred uvedením do prevádzky opatrne odstráňte baliaci materiál, aby sa nepoškodil prístroj alebo jeho prírodný kábel. V prípade akéhokoľvek poškodenia je zakázané prístroj uviesť do prevádzky! 2. Kábel rozmotajte po celej jeho dĺžke a vyvedte na bočnej strane podstavca. 3. Podstavec umiestnite na pevnú, vodorovnú plochu! 4. Prístroj pripojte do normalizovanej uzemnenej siete! Týmto je prístroj pripravený na prevádzku. 5. Naplňte spotrebič studenou vodou až po značku max. a umiestnite na neho ten poklop, ktorý je bez košíka na čaj. Pri upevnení poklopu počujete cvaknutie. 6. Spotrebič umiestnite na podstavec. Môžete počuť krátke pípnutie, na displeji sa na 5 sekúnd objaví teplota vody, za- a vypínač svieti priebežne modrým svetlom. Keď displej zhasne, za- a vypínač bude pulzovať modrou farbou. Teraz stlačením ktoréhokoľvek tlačidla môžete displej zapnúť. 7. Zapnite spotrebič za- / vypínačom. Prístroj dlho pípá, za- a vypínač svieti červeným svetlom. Na displeji sa na 5 sekúnd objaví nastavená teplota termostatu (pri prvom použití alebo po odpojení od elektrickej siete nastavená teplota je vždy 100 °C), potom môžete priebežne kontrolovať aktuálnu teplotu vody. 8. Keď sa voda zovrie, spotrebič pípá a svetlo zhasne. 9. Vyčkejte horúcu vodu. 10. Kroky 5-9 ešte zopakujte dvakrát. 11. Týmto je prístroj pripravený na používanie.

### PRÍPRAVA VRIACEJ VODY, OHRIEVANIE VODY, PRÍPRAVA ČAJU, UDRŽANIE TEPLA

1. Do nádoby nalejte vždy len toľko vody, koľko budete potrebovať, ale aspoň do značky min. (0,5 L).
2. Do nádoby s pokrievkou bez košíka na čaj (1.) môžete naliat max. 1,7 L vody. Nad označenie max. nelejte vodu!
3. Do nádoby s pokrievkou s košíkom na čaj (2.) môžete naliat max. 1,5 L vody. Po spustení košíka na čaj do vody hladina vody nemôže prekročiť označenie max.!
  - a. Zdvihnite hriadeľ košíka na čaj do hornej pozície, podržaním rukoväti otočte košík podľa označenia na košíku doľava pre otvorenie, doprava pre zafixovanie.
  - b. Do košíka na čaj umiestnite čajové listy podľa vlastného výberu a zafixujte košík.

RO

## CEAINIC ELECTRIC CU TERMOSTAT

### CHARACTERISTIC

potrivit pentru a fierbe max. 1,7 litri de apă potabilă • sticlă și material inoxidabil • termostat electronic • reglare temperatura apei între 40 – 100 °C • funcție de păstrare la cald • lumină decor cu LED • turnare fără picurare • filament ascuns • suport cu rotație 360° • curățare ușoară • protecție la supraîncălzire

### PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. Înaintea punerii în funcțiune îndepărtați ambalajul, acționând cu atenție să nu deteriorați produsul sau cablul de alimentare. În cazul sesizării oricărei defecțiuni punerea în funcțiune este interzisă! 2. Desfășurați în întregime cablul de alimentare și scoateți-l în partea laterală a suportului de încălzire. 3. Așezați fierbătorul pe o suprafață dreaptă, orizontală! 4. Conectați aparatul la o priză standard cu împământare! Astfel aparatul este gata de funcționare. 5. Umpleți recipientul cu apă rece max. până la semn, apoi așezați capacul care nu are sită de ceai. Fixarea capacului este validată de un clic. 6. Așezați recipientul pe suport. Veți auzi un sunet scurt, pe ecran apare temperatura actuală a apei pentru 5 secunde și butonul de pornit/

4. Na prístroj umiestnite pokrievku, ktorú chcete používať. Pokrievka sa musí zavčaknúť na svoje miesto. Košík s čajom umiestnite do vody iba po dosiahnutí zelenej teploty vody, ale pred používaním pokrievky treba umiestniť aj tak na prístroj.
5. Kanvicu umiestnite na podstavec. Budete počuť pípnutie, na displeji sa objaví aktuálna teplota vody.
6. Pomocou tlačidla termostatu (6.) nastavte želanú teplotu vody medzi 40 – 100 °C, v 5 stupňových krokoch. V prípade prípravy čaju dajte na ideálnu teplotu vody podľa typu čaju. Základná nastavená teplota vody je vždy 100 °C.
7. Zapnite kanvicu pomocou za- a vypínača (5.). Kým prístroj ohrieva vodu, na displeji môžete priebežne sledovať aktuálnu teplotu vody, pričom za- a vypínač prístroja svieti červenou farbou. Dajte na to, že po dosiahnutí nastavenej teploty ohrievacia platnička ešte môže zostať horúca, preto teplota vody môže o pár stupňov prekročiť nastavenú hodnotu. Keď teplota vody dosiahne nastavenú hodnotu, prístroj pípá a modré osvetlenie displeja a prístroja zhasne.
8. Pre používanie funkcie udržania tepla nastavte želanú teplotu vody a po spustení ohrievania tlačte tlačidlo pre udržanie teploty (7.). Po dosiahnutí nastavenej hodnoty prístroj vypne ohrievanie a keď teplota vody klesne o 3 °C, tak ohrievanie znovu zapne. Keď je táto funkcia aktívna, tak tlačidlo tejto funkcie pulzuje modrým svetlom. Funkciu môžete kedykoľvek vypnúť stlačením tohto tlačidla alebo tlačidla za- a vypnutia prístroja, prípadne odstránením kanvice z podstavca počas prevádzky. Funkcia sa automaticky vypne po 60 minútach.
9. Ohrievanie vody môžete kedykoľvek vypnúť stlačením tlačidla za- a vypnutia (5.). 10. Keď kanvicu odstránite z podstavca počas prevádzky, prístroj sa vypne! Po umiestnení kanvice späť na podstavec nepokračujte v ohrievaní podľa nastavenej hodnoty, želanú teplotu vody treba znovu nastaviť, prístroj začne ohrievať opäť iba po stlačení tlačidla za- a vypnutia. Nezapnite prístroj v prázdnom stave! Nebezpečenstvo poškodenia!
11. Poklop otváraje len vtedy, keď sa v nádobe nenachádza horúca voda.

### TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie:	230 V~ / 50 Hz
výkon:	1850 - 2200 W
rozmery prístroja:	Ø 16 cm x 24,5 cm x 23 cm
kapacita nádoby:	1,7 l
hmotnosť:	1,3 kg
dĺžka pripojovacieho kábla:	80 cm

oprit va lumina continuu cu albastru. Dacă ecranul se stinge, butonul de pornit/oprit va lumina intermitent cu albastru. În acest caz puteți reactiva ecranul prin apășarea oricărui buton. 7. Porniți fierbătorul prin apășarea butonului de pornit/oprit. Aparatul emite un sunet lung și butonul de pornit/oprit luminează cu roșu. Pe ecran, pentru 5 secunde apare afișată temperatura setată pe termostat (la prima utilizare sau după o întrerupere de curent valoarea setată este 100 °C), după care se poate consulta oricând temperatura actuală a apei. 8. Dacă apa fierbe, aparatul scoate un sunet și lumina se stinge. 9. Goliiți apa fierbinte din recipient. 10. Repetați de încă două ori pașii descriși la punctele 5-9. 11. După acesta aparatul este pregătit pentru funcționare.

### FIERBERE ȘI ÎNCĂLZIRE APĂ, PREGĂTIRE CEAI, PĂSTRARE LA CALD

1. În recipient turnați doar cantitatea de apă necesară, însă cel puțin până la semnul min. (0,5 L).
2. În recipientul de apă, dacă folosiți capacul fără sita de ceai (1.), turnați max. 1,7 L de apă. Nu umpleți recipientul niciodată peste semnul max.!

3. În recipientul de apă, dacă folosiți capacul cu sita de ceai (2.), turnați max. 1,5 L de apă. Când introduceți și sita cu ceai în recipient, nivelul apei nu trebuie să depășească semnul max.!
- a. Trageți tija coșului de ceai în sus, apoi țineți de mâner și rotiți coșul de ceai conform marcatului spre stânga pentru a-l deschide și spre dreapta pentru a-l închide.
- b. Introduceți ceai după preferințe și fixați coșul de ceai.
4. Așezați pe recipient capacul care vreți să-l utilizați. Fixarea capacului este validată de un clic. Coșul cu ceai se va așeza în recipient doar când apa ajunge la temperatura setată, însă capacul trebuie oricând așezat pe recipient înainte de pompare.
5. Așezați fierbătorul pe suport. Veți auzi un semnal sonor și pe ecran se va afișa temperatura actuală a apei.
6. Cu ajutorul butoanelor de termostat (6.) setați temperatura dorită a apei între 40 – 100 °C, în trepte de 5 grade. Când preparați ceai, alegeți întotdeauna temperatura ideală pentru tipul de ceai. Temperatura de bază stabilită este întotdeauna 100 °C.
7. Porniți fierbătorul prin apăsarea butonului de porni/oprît (5.). Până ține procesul de fierbere/încălzire, pe ecran se poate verifica temperatura actuală a apei și butonul de porni/oprît este luminat cu roșu. Rețineți, că atunci când apa atinge temperatura setată, placa de încălzire poate fi încă fierbinte, astfel în unele cazuri temperatura apei poate fi cu câteva grade mai mare decât valoarea dorită. Când temperatura apei atinge valoarea setată, aparatul emite un semnal sonor, iar ecranul și lumina albastră se sting.
8. Pentru a utiliza funcția de păstrare la cald, după setarea temperaturii dorite a apei și pornirea aparatului pentru fierbere/încălzirea apei, apăsați butonul de păstrare la cald (7.). Aparatul, când apa atinge temperatura setată se va opri și va reporni dacă temperatura apei scade cu cel puțin 3 °C sub această valoare. Dacă funcția este activă, butonul de selecție luminează intermitent cu albastru. Funcția poate fi dezactivată oricând prin o nouă apăsare a butonului de selecție a funcției sau prin apăsarea butonului de porni/oprît sau dacă ridicați fierbătorul în funcțiune de pe suport. Funcția se oprește automat după maxim 60 de minute.
9. Fierberea/încălzirea apei se poate oricând întrerupe prin apăsarea butonului de porni/oprît (5.).
10. Dacă ridicați fierbătorul de pe suport, acesta se va opri! După reaşezarea pe suport, aparatul nu continuă să funcționeze cu setările efectuate anterior, temperatura apei trebuie setată din nou și aparatul va începe să încălzească din nou doar după apăsarea butonului de porni/oprît. Nu porniți fierbătorul gol! Pericol de defectare!
11. Deschideți capacul doar când ați golit apa fierbinte din recipient.

#### DATE TEHNICE

alimentare:	230 V~ / 50 Hz
putere:	1850 - 2200 W
dimensiuni:	Ø 16 cm x 24,5 cm x 23 cm
volum recipient de apă:	1,7 litri
greutate:	1,3 kg
lungime cablu de alimentare:	80 cm



## ELEKTRIČNI BOKAL SA TERMOSTATOM ZA PRIPREMU ČAJA

#### OSOBINE

Pogodno za brzo zagrevanje 1,7 litra pijaće vode • izvedba od stakla i nerđajućeg čelika • elektronski termostat • podvesiva temperatura 40 – 100 °C • funkcija za održavanje temperature • LED dekorativno osvetljenje • izlivanje bez kapanja • skriveni grejač • postolje za napajanje okretljivo za 360° • lako čišćenje • zaštita od pregrevanja

#### PUŠTANJE U RAD

1. Pre upotrebe pažljivo odstranite ambalažu da se ne bi oštetio uređaj. U slučaju bilo kakvog oštećenja zabranjena je dalja upotreba! 2. Odmotajte kabel i izvedite ga sa strane postolja. 3. Uređaj postavite na ravnu čvrstu površinu! 4. Uređaj uključite u uzemljenu struju utičnicu i time je uređaj spreman za rad. 5. Napunite bokal pijaćom vodom do maksimuma, postavite onaj poklopac koji na sebi nema pregradu za čaj. Fiksirajte poklopac tako da klikne na svoje mesto. 6. Postavite uređaj na postolje. Začuće se kratki zvučni signal i na 5 sekundi će se pojaviti trenutna temperatura vode u posudi, prekidač za uključivanje i isključivanje će konstantno da svetli plavom bojom. Kada se indikator ugasi prekidač će početi da trepti. U ovom položaju bilo kojim tasterom se može ponovo aktivirati indikator. 7. Uključite kuvalo prekidačem. Začuće se zvučni signal i prekidač će početi da svetli crvenom bojom. Na pokazivaču će u trajanju od 5 sekundi prikazati termostatom podešena temperatura (priilikom prvog uključjenja ili nestanka struje, prvo podešavanje je uvek 100 °C), posle podešavanja trenutna temperatura se konstantno može pratiti. 8. Kada se voda prokuvava, začuće se zvučni signal i svetlo se gasi. 9. Izlijte vrelu vodu. 10. Još dva puta ponovite opise u tačkama 5-9. 11. Ovim će uređaj biti spreman za rad.

#### PROKUVAVANJE VODE, ZAGREVANJE, PRIPREMA ČAJA, ODRŽAVANJE TEMPERATURE

1. U rezervoar uvek stavite samo toliko vode koliko vam je potrebno ali ne manje od (0,5 L)
2. Ukoliko se uređaj koristi za prokuvavanje vode bez dela za čaj (1.), moguće je sipati 1,7 litara vode, nikada ne sipajte više od obeleženog maksimuma „max.“!
3. U slučaju da koristite poklopac sa odeljkom za čaj (2.), maksimalno se sme sipati 1,5 litara vode. Kada je odeljak za čaj potopljen u vodu, voda ne sme da bude više od obeleženog maksimuma!
  - a. Osovinu odeljka za čaj podignite u gornji položaj, potom držeci dršku okrenite odeljak za čaj prema obeležavanjima na levu stranu, da bi je zavravili okrenite je u desnu stranu.
  - b. U odeljak postavite željenu vrstu čaja i zavravite odeljak za čaj.

4. Postavite željeni poklopac na uređaj. Fiksirajte poklopac dok ne klikne. Odeljak sa čajem spustite u vodu tek kada je dostignuta željena temperatura. Poklopac u svakom slučaju treba da je na uređaju.
5. Uređaj postavite na postolje, začuće se zvučni signal i prikazeće se trenutna temperatura.
6. Tasterima za termostat (6.) podesite željenu temperaturu vode 40 – 100 °C, podešavanje je u koracima od 5 stepeni. U slučaju pripreme čaja uvek koristite temperaturu koja je idealna za odabranu vrstu čaja. U osnovnom položaju temperatura je uvek 100 °C.
7. Prekidačem (5.) uključite uređaj. Dok je zagrevanje u toku, temperatura se konstantno može pratiti, prekidač za uključivanje i isključivanje svetli crvenom bojom. Obratite pažnju da nakon zagrevanja i kada se uređaj isključuje, neki delovi uređaja ostaju još vreli tako da se temperatura može podići za nekoliko stepeni. Kada je podešena temperatura dostignuta uređaj daje se automatski isključuje, daje kratki zvučni signal, isključuje se plavo svetlo i displej.
8. Za upotrebu funkcije održavanje temperature pokrenite zagrevanje željenom temperaturom i pritisnite taster za održavanje temperature (7.). U ovom slučaju nakon dostignute temperature grejač se isključuje i kada temperatura opadne 3 °C ispod podešene grejač se ponovo uključuje. Ako je funkcija aktivna taster ove funkcije trepti plavom bojom. Funkcija se može bilo kada isključiti ponovnim pritiskom tastera ili ako se uređaj isključuje prekidačem za uključivanje/isključivanje, funkcija će se takođe isključiti ako se posuda skine sa postolja. Funkcija će se i automatski isključiti nakon oko 60 minuta.
9. Zagrevanje vode se bilo kada može isključiti prekidačem za uključivanje/isključivanje (5.).
10. U toku rada ako se skine posuda sa postolja grejač se isključuje i nakon što se posuda vrati na postolje funkcije se ponovo moraju uključiti, znači ne nastavlja se prethodni program. Ako je posuda prazna, nikad ne uključite uređaj! To može da dovede do kvarova uređaja!
11. Poklopac skidajte samo ako nema vrele vode u posudi.

#### TEHNIČKI PODACI

napajanje:	230 V~ / 50 Hz
snaga:	1850 - 2200 W
dimenzije:	Ø 16 cm x 24,5 cm x 23 cm
zapremina bokala:	1,7 litara
masa:	1,3 kg
dužina priključnog kabela:	80 cm

## SPECIFIKACE

Určeno k rychlému ohřívání vody v množství max. 1,7 litru. • v provedení ze skla a nerezového materiálu • elektronický termostat • možnost nastavení teploty vody v rozsahu 40 až 100 °C • funkce udržování teploty • LED podsvícení • vylévání bez odkapávání • skrytá topná spirála • podstavec otočný ve 360° • snadné čištění • ochrana proti přehřátí

## UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Před uvedením do provozu opatrně odstraňte balicí materiál tak, abyste nepoškodili spotřebič nebo napájecí kabel. V případě jakéhokoli poškození je zakázáno spotřebič uvádět do provozu! 2. Odmontujte kabel a na boční straně podstavce jej vytáhněte ven. 3. Podstavec umístíte na pevnou, vodorovnou plochu! 4. Spotřebič zapojte do standardní uzemněné zásuvky ve zdi. Nyní je spotřebič připraven k používání. 5. Do konvice nalijte studenou vodu, do úrovně rysky označující maximální množství vody, potom na horní část spotřebiče umístíte víko, jehož součástí není košík na sypaný čaj. Správné upevnění víka bude signalizováno zaklapnutím. 6. Konvici umístíte na podstavec. Nyní uslyšíte krátký zvukový signál, na displeji bude na dobu 5 vteřin vyobrazena teplota vody aktuálně naměřená spotřebičem, tlačítko vypínání/zapínání bude plynule modře svítit. Po vypnutí displeje bude tlačítko vypínání/zapínání modře blikat. Stisknutím jakéhokoli tlačítka na spotřebič displej znovu zapnete. 7. Spotřebič zapnete stisknutím tlačítka vypínání/zapínání. Nyní uslyšíte delší zvukový signál, tlačítko vypínání/zapínání bude svítit červeně. Na displeji spotřebič bude na dobu 5 vteřin vyobrazena teplota nastavená na temerování (v případě prvního použití nebo po odpojení z elektrické síťi bude tato hodnota vždy nastavena na 100 °C), následně můžete plynule kontrolovat aktuální teplotu vody. 8. Dosáhne-li voda bodu varu, spotřebič vydá zvukový signál a podsvícení se vypne. 9. Vylijte horkou vodu. 10. Ještě dvakrát zopakujte kroky 5 až 9. 11. Nyní je spotřebič připraven k používání.

## VAŘENÍ VODY, OHŘÍVÁNÍ VODY, PŘÍPRAVA ČAJE, UDRŽOVÁNÍ TEPLoty

- Do konvice nalévejte vždy jen takové množství vody, kolik budete aktuálně potřebovat, ale vždy alespoň do rysky označující minimální množství (0,5 l).
- V případě používání spotřebiče bez košíku na čaj (1) do konvice nalévejte maximálně 1,7 l vody. Nikdy konvici nenalévejte vodu v množství překračujícím rysku označující maximální množství vody!
- V případě používání spotřebiče s víkem opatřeným košíkem na čaj (2) do konvice nalévejte maximálně 1,5 l vody. Po ponoření košíku na čaj do vody nesmí hladina vody překročit rysku označující maximální množství vody!
  - Osu košíku na čaj vytáhněte do horní polohy, potom podržte rukojetě a na čaj pro otevření otočte podle označení směrem doleva, pro upevnění pak směrem doprava.
  - Do košíku vložte požadované množství sypaného čaje, potom košík upevněte.

- Na horní část spotřebiče umístíte víko, které budete právě potřebovat. Správné upevnění víka bude signalizováno zaklapnutím. Košík na čaj ponoříte do vody až poté, kdy voda v konvici dosáhla požadované teploty, avšak víko je nezávisle na tom nutné umístit na spotřebič ještě před potučením.
- Konvici umístíte na podstavec. Nyní uslyšíte zvukový signál, na displeji spotřebiče bude vyobrazena aktuální teplota vody.
- Pomocí tlačítka termostatu (6.) nastavte požadovanou teplotu vody, v rozsahu 40 až 100 °C, po 5 stupních. V případě přípravy čaje vždy zvolte teplotu ideální k danému druhu čaje. Základní cílová nastavená teplota je vždy 100 °C.
- Stisknutím tlačítka vypínání/zapínání (5.) zapnete konvici. Dokud probíhá vaření/ohřívání vody, je na displeji plynule vyobrazena aktuální teplota vody a tlačítko vypínání/zapínání svítí červeně. Mějte na paměti, že v okamžiku, kdy voda dosáhne nastavenou teplotu, může být ohřívací deska spotřebiče ještě horká, a proto v některých případech může teplota ohřívání vody o několik stupňů překročit požadovanou teplotu. Když teplota voda dosáhne nastavenou teplotu, spotřebič vydá zvukový signál, následně zhasne displej a modré podsvícení spotřebiče.
- K zapnutí funkce udržování teploty stisknete po nastavení požadovaného stupně teploty vodu a aktivováním režimu vaření/ohřívání vody tlačítko funkce udržování teploty (7.). Spotřebič tak po dosažení požadovaného stupně teploty vypne ohřívání, když potom teplota vody klesne alespoň o 3 °C pod nastavenou teplotu, funkce ohřívání se znovu zapne. Je-li tato funkce aktivní, tlačítko vždy modře bliká. Tuto funkci můžete kdykoli vypnout, a to dalším stisknutím tlačítka volby nebo stisknutím tlačítka vypínání/zapínání, nebo když konvici sejmete z podstavce. Po uplynutí alespoň 60 minut se spotřebič vypne automaticky.
- Proces vaření/ohřívání vody kdykoli vypnete stisknutím tlačítka vypínání/zapínání (5.).
- Jestliže během používání konvice sejmete z podstavce, spotřebič se vypne! Po vrácení konvice na podstavec nebude spotřebič pokračovat ve dříve nastaveném provozním režimu, bude nutné znovu nastavit požadovaný stupeň teploty, proces ohřívání bude spuštěn až po opětovném stisknutí tlačítka vypínání/zapínání. Spotřebič nezapínajte, je-li konvice prázdná! Mohlo by dojít k poškození spotřebiče!
- Víko spotřebiče otevíráte jen v případě, když v konvici není horká voda.

## TECHNICKÉ PARAMETRY

napájení:	230 V~ / 50 Hz
příkon:	1850 - 2200 W
rozměry spotřebiče:	Ø 16 cm x 24,5 cm x 23 cm
kapacita konvice: 1,7 litru	
hmotnost:	1,3 kg
délka napájecího kabelu:	80 cm

## ELEKTRICKÝ KUHALO ZA ČAJ S THERMOSTATEM

## ZNAČENJE

Pogodno za brzo prokuhavanje vode max. 1,2 l pitke vode. • kućište staklo i nehrđajući čelik • elektronički termostat • podesiva temperatura 40-100 °C • funkcija održavanje toplini • ukrasno LED svjetlo • izljevanje bez podljevanja • skriveni grijač • 360° okretno postolje • lako se čisti • zaštićta od pregrijavanja

## PUŠTANJE U RAD

1. Prije uporabe pažljivo uklonite ambalažu, pobrinete se da ne oštetite uređaja ili kabel za napajanje. Ne puštajte u rad u slučaju bilo kakvih oštećenja. 2. Odmontajte kabel i postavite ga sa strane postolja. 3. Postavite postolje na ravnu čvrstu površinu. 4. Uređaj uključite u uzemljenu zidnu utičnicu. Uređaj je sada spreman za rad. 5. Napunite kuhalo hladnom vodom do oznake max., a zatim postavite isporučeni poklopac na vrh kuhala, poklopac bez čajne košarice. Poklopac se fiksira klikom. 6. Stavite kuhalo na postolje. Tada možete čuti kratak zvučni signal, na zaslonu se prikazuje trenutna temperatura vode koju ju izmjerio uređaj u trajanju od 5 sekundi, a tipka za uključivanje i isključivanje svijetli plavom bojom. Kad se zaslon ugasi, tipka za uključivanje i isključivanje treperi plavom bojom. U tom slučaju možete ponovo uključiti zaslon pritiskom bilo koje tipke na uređaju. 7. Uključite kuhalo pritiskom na tipku ON / OFF. Uređaj emituje dugi zvučni signal, a tipka za uključivanje i isključivanje svijetli crvenom bojom. Zaslon uređaja prikazuje postavljenu temperaturu termostata u trajanju od 5 sekundi (postavljena vrijednost je uvijek 100 °C tijekom prve uporabe ili nakon isključivanja), a zatim možete stalno provjeravati trenutnu temperaturu vode na njemu. 8. Kad voda proključa, aparat emituje zvučni signal i svjetlo se gasi. 9. Izlijte vruću vodu. 10. Ponovite korake 5-9 još dva puta. 11. Uređaj je sada spreman za uporabu.

## PROKUHAVANJE VODE, GRIJANJE VODE, PRAVLJENJE ČAJA, ČUVANJE TOPLINE

- Uvijek punite spremnik vode samo onoliko vode koliko vam treba, ali barem do min. oznaka (0,5 l).
- U slučaju uporabe uređaja s poklopcem (1.) koji ne sadrži čajnu košaru, napunite max. 1,7 l vode u spremnik za vodu. Nikada ne punite rezervoar za vodu iznad oznake maksimuma.
- U slučaju uporabe uređaja s poklopcem (2.) u kojem se nalazi čajna košarica, napunite max. 1,5 l vode u spremnik za vodu. Spuštanjem košarice za čaj u vodu, nikada ne prelazite max. naznačen nivo vode.
  - Povucite košaricu za čaj u gornji položaj, a zatim držeci nučku, okrenite košaricu za čaj ulijevo da se otvori i udessno da je zaključate prema oznaci na njoj..
  - U košaricu za čaj stavite čajnu kesicu, a zatim je učvrstite.

- Postavite poklopac koji će se koristiti na vrh uređaja. Poklopac se fiksira klikom. Košaricu za čaj spustite u vodu tek kada je postignuta željena temperatura vode, ali poklopac se prije uporabe mora postaviti na aparat.
- Stavite kuhalo na postolje. Čut ćete zvučni signal, a na zaslonu će se prikazati trenutna temperatura vode.
- Pomoću tipke termostata (6.) postavite željenu temperaturu vode između 40 i 100 °C u koracima od 5 stupnjeva. Prilikom pripreme čaja uvijek birajte idealnu temperaturu prema vrsti čaja. Osnovna temperatura uvijek je 100 °C.
- Uključite kuhalo pritiskom na tipku ON / OFF (5.). Dok traje prokuhavanje / zagrijavanje vode, trenutna temperatura vode može se kontinuirano pratiti na zaslonu uređaja, a tipka za uključivanje / isključivanje svijetli crveno. Imajte na umu da kada je dostignuta željena temperatura vode, ploča za grijanje vode na uređaju i dalje može biti vruća, tako da u nekim slučajevima temperatura vode može biti nekoliko stupnjeva veća od željene vrijednosti. Kad temperatura vode dosegne zadanu vrijednost, aparat emituje zvučni signal, a zaslon i plavo osvjettljenje se gasi.
- Da biste koristili funkciju održavanje topline, nakon što ste postavili željenu temperaturu vode i započeli prokuhavati / zagrijavati vodu, pritisnite tipku za održavanje topline (7.) na uređaju. Uređaj tada isključuje grijanje nakon što je postignuta željena temperatura vode, a zatim se ponovno uključuje ako temperatura vode padne ispod zadane vrijednosti za najmanje 3 °C. Kada je funkcija aktivna, tipka treperi u plavoj boji. Funkciju možete u bilo kojem trenutku isključiti pritiskom na tipku za odabir ili pritiskom na tipku za uključivanje / isključivanje ili podizanjem kličica s postolja tijekom rada. Funkcija se automatski isključuje nakon najviše 60 minuta.
- Prokuhavanje / grijanje vode možete zaustaviti u bilo kojem trenutku pritiskom na tipku ON / OFF (5.).
- Ako kuhalo držete s postolja dok radi, on se isključuje. Nakon što ga vratite na postolje, on neće raditi kao što je prethodno postavljeno. Željena temperatura vode morat će se ponovno postaviti, aparat će se tek ponovno pokrenuti nakon ponovnog pritiska na tipku za uključivanje / isključivanje. Ne uključite kuhalo prazan! Rizik vruća uređaja!
- Poklopac uređaja otvorite samo ako nema vruće vode u spremniku.

## SPECIFIKACIJA

napajanje:	230 V~ / 50 Hz
snaga:	1850 - 2200 W
dimenzije uređaja:	Ø 16 cm x 24,5 cm x 23 cm
kapacitet spremnika za vodu:	1,7 liter
težina:	1,3 kg
dužina napojnog kabela:	80 cm

Gyártó: **SOMOGYI ELEKTRONIC®**  
H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)  
Származási hely: Kína

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s.r.o.**  
Gútsky rad 3, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/ 35 7902400 • [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk)  
Krajina pôvodu: Čína

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**  
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195  
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337  
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro)  
Țara de origine: China • Producător: Somogyi Electronic Kft

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**  
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel:+381(0)24 686 270 • [www.elementa.rs](http://www.elementa.rs)  
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Electronic Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**  
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • [www.zed.hr](http://www.zed.hr)  
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**  
M.Spahc 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • [www.digitalis.ba](http://www.digitalis.ba)  
Zemlja podrijetla: Kina • Proizvođač: Somogyi Electronic Kft, Gesztenyefa ut 3, 9027 Gyor, Mađarska

